

Porównanie tłumaczeń I Królewska 2:40

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas Szimei wstał, osiodłał swojego osła i udał się do Gat do Akisza, aby odnaleźć swoich niewolników. Poszedł więc Szimei i sprowadził swoich niewolników z Gat.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas Szimei wstał, osiodłał swojego osła i ruszył do Gat, do Akisza, by odzyskać swoich niewolników. Odnalazł ich tam i wraz z nimi wrócił.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Szimei wstał więc, osiodłał swego osła i wyruszył do Gat, do Akisza, aby szukać swoich sług. Potem Szimei wrócił i przyprowadził swe sługi z Gat.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż wstawszy Semej, i osiodławszy osła swego, jechał do Giet, do Achisa, aby szukał sług swoich; i wrócił się Semej i przywiódł sługi swe z Giet.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wstał Semej, i osiodłał osła swego, i jachał do Achis do Get szukać sług swoich, i przywiódł je z Get.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Szimei osiodłał swego osła i wyruszył do Gat, do Akisza, aby szukać swoich sług. Potem powrócił i przyprowadził z Gat swoje sługi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Szimei wstał, osiodłał swojego osła i ruszył do Gat do Akisza, aby odszukać swoich niewolników. Poszedł tam i sprowadził swoich niewolników z Gat.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	on wstał, osiodłał osła i udał się do Gat, do Akisza, na poszukiwanie swoich sług. Poszedł Szimei i sprowadził swoje sługi z Gat.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On osiodłał osła i wyruszył do Gat, do króla Akisza, w poszukiwaniu swoich niewolników. Poszedł i przyprowadził ich z Gat.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wstał wtedy Szimi, objuczył swego osła i wyruszył do Gat do Akisza, aby odszukać swoje sługi. Poszedł i przyprowadził ich z Gat.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Соломон зробив море і укріплення і великі вмивальниці і стовпи і водограї двору і мідяне море.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Szimej powstał, osiodłał swojego osła i puścił się do Gat, do Achisza, by odszukać swoich niewolników. Tam Szimej się udał oraz sprowadził swoich niewolników z Gat.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Szimej natychmiast wstał, osiodłał swego osła i udał się do Gat do Achisza, by szukać swych niewolników; potem Szimej poszedł i przyprowadził swych niewolników z Gat.